

# РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА



ЕЖЕГОДНИК  
РОССИЙСКОГО СОЮЗА  
ГЕРМАНИСТОВ

*Издается по поручению  
Президента Российского союза германистов  
А. В. Белобратова*

ТОМ V

# ТИПОЛОГИЯ ТЕКСТОВ НОВОГО ВРЕМЕНИ

V СЪЕЗД РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ  
МОСКВА, 22—24 НОЯБРЯ 2007 ГОДА

*Организаторы:*

*О. А. Радченко (МГПУ), Дирк Кемпер (РГГУ)*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
МОСКВА 2009

Редколлегия:

*Н. С. Бабенко* (отв. редактор лингвистической части).  
*Н. А. Бахши* (отв. редактор литературоведческой части).  
*А. В. Белобратов, А. И. Жеребин, Д. Кемпер,*  
*Н. В. Пестова, Л. Н. Подубояринова, Н. Н. Трощина*

Рецензенты:

д. ф. н. *Н. Н. Миронова* (Московский  
государственный университет).  
д. ф. н. *В. Г. Зусман* (Нижегородский  
государственный лингвистический университет)

Р 88 Русская германистика: Ежегодник Российского  
союза германистов. Т. 5. — М.: Языки славянской  
культуры, 2009. — 408 с.

ISBN 978-5-9551-0286-3

В настоящую книгу включены тексты докладов пятой конференции Российского Союза германистов «Типологии текстов Нового времени», на которой были представлены исследования отечественных и зарубежных германистов — литературоведов и лингвистов. Ежегодник продолжает издание публикаций по материалам конференций, проводимых в рамках РСГ. Большая часть статей данного ежегодника связана с проблемами изучения текстов в русле жанровой типологии — литературоведческой и лингвистической. Материалы ежегодника отражают современный уровень изучения типологии текстов и специфику исследовательских подходов к жанрам и типам текста в литературоведении и лингвистике. Ежегодник дает представление о состоянии разработки данной проблематики на материале немецкоязычных текстов в зарубежной и отечественной германистике.

ББК 80

ISBN 978-5-9551-0286-3

© Авторы, 2009  
© Языки славянской культуры, 2009

## СОДЕРЖАНИЕ

От редакции ..... 7

### Литературоведение

<i>Nina Pavlova. Die Poetik Rilkes und Pasternaks. Versuch eines Vergleichs</i> .....	11
<i>Josef Strelka. Weltliteratur als Maßstab und als Ziel</i> .....	24
<i>А. И. Жеребин. К проблеме внежанровой классификации текстов в немецком литературоведении (Сильвио Вьетта)</i> .....	33
<i>А. В. Елисеева. Роман Теодора Фонтане «Эффи Брист» как произведение рубежа веков</i> .....	43
<i>Д. А. Чавчавадзе. Писатель и читатель в «Серапионовых братьях» Э. Т. А. Гофмана</i> .....	50
<i>Martin Huber. Text und Performanz. Anmerkungen zum «performative turn» in der Literaturwissenschaft</i> .....	58
<i>Л. Н. Подубояринова. Медийная конкуренция фотографии и живописи как мотив литературы («Аар» В. Раабе, «Потомки» А. Штифтера, «Венера в мехах» Л. фон Захера-Мазоха)</i> .....	68
<i>Б. А. Хагостов. Дискурс фотографии и поэтология Петера Альтенберга</i> .....	77
<i>В. Д. Седелник. Тексты и «антитексты» Курта Швингтерса</i> .....	85
<i>Ю. В. Каминская. Поэзия между изобразительным искусством и музыкой. Об интермедialности современной экспериментальной поэзии</i> .....	95
<i>Д. Е. Лисицына. Город как литературный топос в романе Германа Казака «Город за рекой»</i> .....	104
<i>А. В. Белобратов. Кафка и мимесис: к проблеме архетекстуальности в романе «Процесс»</i> .....	109
<i>И. Г. Потехина. Текстуальность ментального приключения в романе Кристофа Рансмайра «Ужасы льда и мрака»</i> .....	121
<i>Г. В. Якушева. Исторический роман в Германии XX века: от иллюзии к триллеру (Г. Манн, Г. Грасс, П. Зюскинд)</i> .....	130
<i>В. Н. Ахтырская. «Кольца Сатурна» В. Г. Зебальда как барочный текст</i> .....	138
<i>Ф. Х. Исрапова. «Поэзия на ходу» в лирике Гёте и Эйхендорфа</i> .....	147
<i>Н. В. Пестова. Немецкий и русский экспрессионизм: типологические параллели</i> .....	158
<i>А. А. Стрельникова. Поэтика безмолвия: немые сцены в драматургии австрийского экспрессионизма</i> .....	167
<i>Т. Н. Андреюшкина. Немецкий совет и смежные жанры</i> .....	176
<i>Т. В. Кудрявцева. «Современное» (modern) стихотворение: к типологии вида</i> .....	185
<i>Н. А. Бахши. «Рождество» Ф. Дюрренматта как пример параболы XX века</i> .....	194

<i>Т. А. Федлева.</i> О коде краткости в творчестве Чехова и Витгенштейна.....	201
<i>С. П. Ташиженов.</i> Лингвофилософские основы в тексте Томаса Бернхарда: травма языка и коммуникации .....	210
<i>Gertraud Marinelli-König.</i> Historische Kinderliteratur: eine Zeitreise.....	215

### Лингвистика

<i>Norbert Richard Wolf.</i> Alle Sprachwissenschaft ist Textlinguistik .....	223
<i>Н. С. Бабенко.</i> Textsortenlinguistik vs лингвистическое жанроведение .....	235
<i>Е. А. Гончарова.</i> Дискурсивные параметры интерпретации литературного текста.....	245
<i>Н. А. Бондарко.</i> Языковые стереотипы в композиционной структуре древнейших немецких монастырских уставов францисканского ордена (на материале документов монастыря св. Марии Штерн) .....	255
<i>Р. С. Аликаев.</i> Немецкая женская научная литература.....	264
<i>Г. С. Москалюк.</i> Немецкоязычный кулинарный рецепт XIV—XVI вв. как тип текста.....	270
<i>М. Н. Дмитриева, С. Т. Нефёдов.</i> Тектоника и функциональный потенциал вопросительных высказываний в «Евангельской гармонии» Татиана .....	279
<i>В. С. Евсеев.</i> Неиконическая хронология в немецких повествовательных текстах Нового времени.....	287
<i>Н. К. Данилова.</i> Моделирование повествовательного процесса.....	297
<i>В. А. Андреева.</i> Соотношение понятий «текст» и «дискурс» в условиях литературно-художественной коммуникации.....	305
<i>И. П. Шишкина.</i> Трагедия И. В. Гёте «Фауст» как прецедентный текст (к проблеме интертекстуальности и интердискурсивности).....	316
<i>Д. М. Дреева.</i> Ключевые слова как маркеры автоинтертекстуальности в системе поэтического идиолекта .....	325
<i>Н. Н. Трошина.</i> Смещение текстовых моделей как прием в рекламном дискурсе .....	334
<i>С. Г. Катаева.</i> Ключевые понятия немецкого политического дискурса .....	340
<i>Н. Д. Матарыхина.</i> Интертекстуальность в немецком молодежном сленге .....	348
<i>М. В. Зимица, М. В. Ополовникова.</i> Специфика употребления частиц в компьютерно-опосредованной коммуникации (на материале текстов немецкоязычных форумов).....	355
<i>И. Р. Перевышина.</i> Эквиваленты и функциональные эквиваленты при переводе текстов различных типов .....	364
<i>В. А. Дятлова.</i> Структурные особенности диалектных текстов (на материале немецких говоров Сибири) .....	371
<i>В. Б. Меркурьева.</i> Немецкоязычная диалектно отмеченная драма: краткое представление.....	379
<i>А. И. Москалюк.</i> Национально-культурные особенности российско-немецкого шванка.....	389

### Рецензии

<i>Г. И. Данилина.</i> Рец. на кн. <i>А. Н. Подубояринова.</i> Асопольд фон Захер-Мазох — австрийский писатель эпохи реализма .....	397
<i>Н. С. Бабенко.</i> Новый Большой немецко-русский словарь.....	400
<i>В. И. Карпов.</i> Рец. на кн.: <i>Е. Р. Сквайрс, Н. А. Галица.</i> Немецкие средневековые рукописи и старопечатные фрагменты в «Коллекции документов Густава Шмидта» .....	403

### ОТ РЕДАКЦИИ

Пятый съезд Российского союза германистов, посвященный проблеме «Типологии текстов Нового времени», состоялся 22—24 ноября 2007 г. Хотя у РСГ, в состав которого входят коллеги из различных регионов России, много причин, чтобы проводить съезды не в столице, 5-й съезд прошел в Москве, поскольку был посвящен 75-летию юбилею основателя и почетного президента РСГ Нины Сергеевны Павловой. В работе съезда приняли участие 92 докладчика из 36 городов России, а также коллеги из США, Австрии и Германии. Пленарные и секционные заседания проходили в Российском государственном гуманитарном университете и в Московском городском педагогическом университете. Президиум РСГ благодарен сотрудникам обоих учреждений, взявшим на себя труд по организации и проведению съезда.

Большая часть докладов, прозвучавших на съезде, публикуется в предлагаемом Вашему вниманию пятом томе «Ежегодника РСГ», а также в сборнике «Материалов 5-го съезда РСГ», выпускаемом Кабардино-Балкарским государственным университетом. Кроме того, часть докладов на немецком языке выйдет в журнале «Das Wort», а также на сайте Российского союза германистов <http://www.daad.ru/rsg/>. На сайте РСГ будут представлены данные обо всех публикациях докладов нашей конференции.

Выбранная тема, как традиционно принято на съездах РСГ, затрагивает проблему, в равной степени представляющую интерес для литературоведов и лингвистов.

Первый раздел «Ежегодника» («Литературоведение») открывается статьей Н. С. Павловой, в которой предпринимается сравнительный анализ текстов Пастернака и Рильке. Йозеф Стрелка рассматривает проблему типологии текстов в теоретическом ракурсе. А. И. Жеребин, отказываясь от традиционной жанровой классификации, обращается к трансцендентальной типологии текстов «макроэпохи модернизма», разработанной Сильвио Вьеттой.

Типологические особенности жанра романа XIX века и стратегии повествования становятся объектом внимания А. В. Елисейевой и Д. А. Чавчанидзе, которые подчеркивают важность иррациональ-